MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *luty* 1913.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *février* 1913.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza / *Température en degrés centigrades* — godzina / *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1]) / *Etat du ciel pend. le jour* [1])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2]) / *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2]) — godzina / *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3]) / *Nature des pluies* [3])	Stan wody na Wiśle w cm. [4]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]) — godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule* — godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Uwaga / *Remarque*
1	—3·4	+3·0	0·0	+3·2	—4·6	744·73	2·90	65·7	0·7	6·8	Pn. Pn. W. 1	Pd. Z. 12	Z. Pn. Z. 8	—	—	—184	0·0	Od 1—28 woda czysta
2	—3·0	5·2	4·0	5·9	—6·2	36·66	3·47	65·0	10·0	—	W. 8	Z. Pd. Z. 4	Z. Pd. Z. 27	0·49	D.	164	0·2	
3	+0·8	2·8	2·5	3·2	+0·3	41·64	4·30	80·0	9·7	—	Pd. Z. 8	Z. 8	Z. Pn. Z. 13	5·06	Śn. D.	—150	0·3	
4	4·4	6·0	6·0	6·4	1·9	46·07	5·93	88·0	10·0	—	Z. Pd. Z. 20	Pd. Z. 27	Z. 22	3·17	D.	—148	0·4	
5	5·4	6·7	2·0	6·9	—0·7	49·37	5·17	81·7	7·7	—	Z. Pn. Z. 16	Pd. Z. 11	0	—	—	—138	1·0	
6	—1·5	6·9	3·8	7·2	—1·9	45·95	4·53	80·3	10·0	2·6	0	Z. 8	Z. Pn. Z. 14	—	Sz. Mg.	92	0·5	
7	+2·8	7·8	4·7	8·5	+2·4	51·03	5·00	75·7	5·7	0·8	Z. 4	Pd. Z. 7	Z. 19	—	—	—100	0·8	
8	—0·2	10·2	3·2	11·0	—0·8	50·13	4·57	75·3	1·0	8·5	0	Z. Pd. Z. 2	Z. 8	—	Sz.	—138	1·2	
9	+3·2	6·3	3·6	6·8	+2·0	55·33	4·17	66·3	3·7	7·3	Z. 8	Z. Pn. Z. 16	Z. Pd. Z. 7	—	—	—162	1·6	
10	3·2	6·4	2·5	6·9	2·0	753·40	4·53	74·3	6·0	6·5	Z. Pd. Z. 20	Z. Pn. Z. 26	Z. Pn. Z. 15	—	—	—172	2·2	
11	1·4	2·4	1·7	3·0	0·3	50·98	4·23	81·7	10·0	—	Z. 14	Pn. Pn. Z. 19	Z. Pn. Z. 16	—	Sz. Śn.	—180	2·1	
12	0·2	1·3	0·4	1·6	—0·3	53·50	3·47	72·0	10·0	0·1	Pn. Pn. Z. 14	Pn. Z. 11	Pn. Z. 10	—	Śn.	—190	1·8	
13	—1·2	1·4	1·0	2·0	—1·8	47·44	4·03	85·3	9·3	0·2	Z. 11	Z. Pn. Z. 19	Pn. Pn. Z. 9	0·26	Kr. Sz. Śn.	—200	1·4	
14	—1·4	—4·7	—5·8	0·4	—6·7	48·39	2·53	73·3	9·3	—	Pn. Pn. W. 23	W. 20	W. Pn. W. 10	0·18	Śn.	—206	1·0	
15	—8·4	—4·0	—5·4	—2·9	—8·7	52·13	2·03	67·7	7·7	3·8	Pn. W. 2	W. 3	W. 2	—	—	—210	0·2	
16	—6·6	—3·5	—5·8	—3·0	—7·3	48·91	1·90	62·0	7·0	—	W. Pn. W. 5	Pn. W. 10	W. 16	—	—	—222	0·2	
17	—10·5	—6·3	—9·8	—5·9	—10·9	49·91	1·50	63·7	0·0	8·6	W. Pn. W. 19	W. 24	W. 24	—	Sz.	—226	0·0	
18	—12·9	—6·2	—6·5	—4·1	—13·1	51·84	1·40	59·3	4·7	8·2	W. 16	Pn. W. 10	0	—	Sz. Śn.	—235	0·0	
19	—6·1	—4·8	—8·2	—4·4	—9·8	50·65	2·00	70·0	3·7	5·0	0	Pn. W. 4	W. Pn. W. 1	—	Śn.	—238	0·0	
20	—12·4	—2·1	—4·8	—1·0	—12·5	747·51	1·80	63·3	0·0	8·8	Pn. W. 2	Pn. Pn. W. 2	0	—	Sz.	—238	0·0	
21	—7·6	+1·6	—2·9	+2·0	—9·3	45·67	2·33	63·3	0·3	8·9	Z. 5	Z. Pd. Z. 15	Z. Pn. Z. 8	—	Sz. Śn.	—240	0·0	
22	—4·6	—1·1	—4·9	—0·7	—5·6	49·67	2·13	61·7	1·7	7·1	Pn. Z. 5	Z. Pn. Z. 15	Z. Pd. Z. 2	—	Sz.	—244	0·0	
23	—4·2	—0·2	—3·7	+0·2	—5·1	52·35	2·53	68·3	5·7	4·2	Z. 9	Pn. Z. 9	Z. Pd. Z. 10	—	Śn.	—242	0·0	
24	—5·9	+5·3	+0·2	5·6	—6·2	50·80	2·50	58·3	3·0	8·3	Z. 7	Z. 24	Z. Pd. Z. 9	—	Sz.	—242	0·0	
25	—5·0	7·6	0·1	8·2	—5·9	47·84	2·23	48·3	1·0	8·8	Pn. Pn. Z. 2	Z. Pn. Z. 16	Z. Pn. Z. 1	—	Sz.	—240	0·0	
26	—6·0	7·8	1·6	9·0	—6·5	44·00	2·50	52·7	0·3	7·8	Z. Pn. Z. 1	Pn. Pn. W. 2	Pn. Z. 2	—	Sz.	—246	0·0	
27	—3·7	6·9	2·1	8·6	—4·8	37·95	3·17	61·3	0·0	9·3	Pn. 2	Pn. Pn. W. 2	Z. 4	—	Sz.	—244	0·2	
28	—0·2	5·6	0·0	6·8	—1·4	36·55	3·83	74·0	10·0	2·6	Z. 1	Z. Pn. Z. 23	Pn. Pn. Z. 16	0·16	Sz. D. Śn.	—242	1·5	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Przeciętn. / Moyenne	—2·98	+2·44	—0·66	—3·26	—4·33	747·87	3·24	69·2	5·3	Suma 124·2	8·0	12·5	9·8	Suma 9·32	—	—	—	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna / *serein.* 5 { zachmurzenie połowiczne / *mi-nuageux.* 10 { zachmurzenie całkowite / *nuageux.*
[2]) Pn. = Północ *(Nord)*. W. = Wschód *(Est)*. Pd. = Południe *(Sud)*. Z. = Zachód *(Ouest)*.
[3]) D. = deszcz / *pluie*. Śn. = śnieg, / *neige*, Sz. = szron, / *gelée blanche*, Gr. = grad, / *grêle*. Kr. = krupy, / *gresil*, Mg. = mgła, / *brouillard*, R. = rosa, / *rosée*, Bł. = błyskawice. / *éclairs*, B. = burza. / *orage.* Mr. = mróz. / *froid.*
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'echelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zero = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna / *Population moyenne de l'année* 162.384, w tem M. / *y compris H.* 80.322 { wojska / *militaires* 9.384 }; K. / *F.* 82.062; Chrz. / *Chrét.* 128.175; Izrael. / *Israel.* 34.209.

Ogół małżeństw / *Total général: des mariages* 74, urodzin / *des naissances* 425; skonów ogółem / *des décès* 286. skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 220.

Cyfra małżeństw / *Taux: des mariages* 5·46, urodzin / *de la natalité* 31·40; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 21·13. śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 16·18.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangel. / *protest.*	izraelickie / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	53	—	—	—	—	—	53
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	—	—	1
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	17	—	—	17
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble*	56	—	—	17	—	1	74

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *celibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	64	2	1	67
Wdowi — *Veufs*	7	—	—	7
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	71	2	1	74

2) Urodzenia. — Naissances. [1])

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Ensemb.*	W tem bliźniąt — *Dont jumeaux*: 2 chłopców / *2 garçons*	2 dziewcz. / *2 filles*	1 chł., 1 dz. / *1 garç., 1 fil.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	112	125	44	39[5])	320	3	1[3])	3	1	8	162	166	328	—	—	1
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	1	—	1	4	1	—	—	—	1	3	2	5	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	36[4])	38	15[2])	12[2])	101	1	—	2	1	4	54	51	105	—	1	1
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	150	164	59	52	425	5	1	5	2	13	219	219	438	—	1	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 11 chłopców 4 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 11 garçons et 4 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziew. nież. ur. z listop. 1912. *Dont 1 fille mort-née de novembre 1912.*
[4]) W tem 1 chłopiec ze stycznia b. r. *Dont 1 garçon de janvier a. c.*
[5]) W tem 2 dziewcz. ze stycznia b. r. *Dont 2 filles de janvier a. c.*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (*mort-nés exclus*).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / *Age, sexe et domicile des décédés*	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenza — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. – *H.*	1					6						1	7	31	7	5	11		3	12	6	3	1	15	8	1	6	1	3	1	2				5	5	8	3	5		157
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. – *F.*						2		1					3	22	3	5	6	1	5	12	4	5		10	9	1	2	2	3	1	6	2	1	2	4	11	3		3		129
Razem / *Ensemble*	1					8		1				1	10	53	10	10	17	1	8	24	10	8	1	25	17	2	8	3	6	2	8	2	1	2	9	16	11	3	8		286
0–1 miesięcy / *mois* — Chł. – *G.*													1											1	1		2								5				1		11
0–1 miesięcy / *mois* — Dz. – *F.*																						3			1										3		1				8
0–1 rok / *an* — Chł. – *G.*													1	1	2							3		3	2		6								5		1		1		25
0–1 rok / *an* — Dz. – *F.*													3									4		1	4		2								4		1				19
1–5 lat / *ans* — Chł. – *G.*						4							3		3									2	1												1				14
1–5 lat / *ans* — Dz. – *F.*						2		1								2								1	3												1		1		11
5–10 lat / *ans* — Chł. – *G.*						1									1																										2
5–10 lat / *ans* — Dz. – *F.*														1	1			1										1													4
10–15 lat / *ans* — Chł. – *G.*						1							1			1				1																	1				5
10–15 lat / *ans* — Dz. – *F.*														1	2									1				1													5
15–30 lat / *ans* — M. – *H.*	1													8		2	1						1	3	1				1	1	1						2	3			25
15–30 lat / *ans* — K. – *F.*														7					1	2		1				1					2	1	1	1							17
30–50 lat / *ans* — M. – *H.*												1	2	10	1	2	3			2	3			2	1	1		1	1								3		1		34
30–50 lat / *ans* — K. – *F.*														7		3	4			2	1			5	1				2		2	1		1			1		2		32
50–70 lat / *ans* — M. – *H.*														10			7		2	6	2			3	2				1	1	1								1		36
50–70 lat / *ans* — K. – *F.*														6			1		2	4	2			2	1				1		2					2					23
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. – *H.*														2					1	3	1			2	1											5			2		17
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — K. – *F.*																	1		2	4	1															9					17
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. – *H.*																																									
wiek nieznany / *âge inconnu* — K. – *F.*																																									
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście													1	4	1					3				1							1						3				14
II. Wawel																																									
III. Nowy Świat						1								1	1		1					1					1									1			1		8
IV. Piasek						1								3			1		2			1		2							1					2					13
V. Kleparz														5		2	1		1	4	1			1										1	1		2		1		20
VI. Wesoła						1							1	8					3	2	3			1	2		1				2				2	4	1	1			32
VII. Stradom						3							2							1					1		1									2	1		2		13
VIII. Kaźmierz													1	6	2	1	2		1	3	2	2		4	5		2	1						1		3	1				37
IX. Ludwinów						2								1						2		1		2			1								1	1					11
X. Zakrzówek																				1		1		1																	3
XI. Dębniki														4		2			1	1				2																	10
XII. Półwsie													1	4	1													1	1						1	1					10
XIII. Zwierzyniec													2	2			1				1			3	1																10
XIV. Czarna Wieś												1															1									1					3
XV. Nowa Wieś													1								1						1								3				1		7
XVI. Łobzów															1					1				2	2								1								7
XVII. Krowodrza														1						2										1	2										6
XVIII. Warszawskie																1	1					1			1														1		5
XIX. Grzegórzki														2	1					1				1	1																6
XX. Dąbie	1												1												1																3
XXI. Płaszów																		1																		1					2
Razem — *Ensemble*	1					8						1	10	41	7	6	7	1	8	21	8	7		20	14		8	2	1	1	6		1	2	8	16	8	1	6		220
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*						5							6	18	2	4	2		1	7	5			5	4				1		1			1	1	3	3	1	2		72
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*														2										1	2						1										6
z innych miejscowości / *d'autres lieux*								1						10	3	4	10			3	2	1	1	4	1	2		1	5	1	1	2			1		3	2	2		60
Razem — *Ensemble*								1						12	3	4	10			3	2	1	1	5	3	2		1	5	1	2	2			1		3	2	2		66
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*								1						12	2	4	9			3	2	1	1	5	3	2		1	5	1	2	2			1		3	2	2		64

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — ; wąglik — ; róża 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej — ; posocznica 2; posocznico-ropnica 2; ropnica 1, tężec — , dur powrotny — ; kiła 3; wodowstręt — , promienica — ; gorączka potna — ; ospica — ; nosacizna — ; choroba zakaźna nieoznaczona — zapalenie szpiku kostnego — ;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique — ; *charbon* — ; *erysipèle* 2; *phlegmon* — ; *septicémie* 2; *septico-pyohémie* 2; *pyohémie* 1, *tétanos* — , *typhus récurrent* — ; *syphilis* 3; *rage* — , *actinomycose* — ; *suette* — ; *varicelle* — ; *morve* — ; *maladie contagieuse non définie* — *ostéomyélite* — ;

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M.-*H.*	rzymsko-katolickie K.-*F.*	rzymsko-katolickie Razem *Ensem.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M.-*H.*	grecko-katolickie K.-*F.*	grecko-katolickie Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M.-*H.*	protestanckie K.-*F.*	protestanckie Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-*H.*	mojżeszowe K.-*F.*	mojżeszowe Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-*H.*	inne K.-*F.*	inne Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-*H.*	Ogółem K.-*F.*	Ogółem Razem *Ensem.*
1) wolny — *célibataires*	59	46	105	1	—	1	1	—	1	10	8	18	—	—	—	71	54	125
2) małżeński — *mariés*	58	33	91	1	—	1	—	—	—	6	3	9	—	—	—	65	36	101
3) wdowi — *veufs*	15	31	46	—	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	20	36	56
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1
5) niewiadomy — *inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	1	2	3
Ogółem — *Total*	132	110	242	2	—	2	1	—	1	22	19	41	—	—	—	157	129	286

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznic — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	1	—	7	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	12	2
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	5	1
IV. Piasek	—	—	1	9	—	1	4	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	21	8
V. Kleparz	—	1	—	6	—	—	1[1]	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—
VI. Wesoła	—	1	1	3	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11	6
VII. Stradom	—	1	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	11	2
VIII. Kaźmierz	—	4	2	4	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	18	1
IX. Ludwinów	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	11	7
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	5	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	3	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—
XVIII. Warszawskie	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—
Kraków razem — *Cracovie en tout*		8	7	46	—	2	17	5	2	1	3	—	—	1	19	—	7	118	34
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	—	4	14[2]	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	25	25
Ogółem — *Total*	—	8	7	51	—	6	31	5	2	1	4	—	—	1	19	1	7	143	59

[1] [2] W tem 1 chory ze stycznia b. r. — *Dont 1 malade de janvier a. c.*

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étage*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	17	5	—	4	2	3	—	—	31	5	—	—	—	—	—	1	3	—	4	2	—	6	—	3	—	1	—	—	—	6
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	3	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	6	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—
Razem — *Total*	18	14	—	4	2	3	—	—	41	5	—	—	1	1	—	1	4	—	4	2	—	9	—	4	—	3	—	—	—	7

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności.[1] — Introduction des denrées et objets de consommation.[1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. à 90°*	100 litr.	827·63
— nad 90° — *sur 90°*	"	741·20
Wino — *Vins*	"	199·29
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	11·04
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	4·90
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	4·92
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	49·05
Piwo — *Bière*	"	4.489·56
Porter — *Porter*	"	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	80·14
Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	778
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	1.025
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1.054
— do 50 kg. — *à 50 kg*	"	2.479
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	16
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—
Świnie — *Porcs*	"	5.157
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	1204·49
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	1.683
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	28.144
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*		6 079
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	2·78
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	353
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*		12
Jelenie — *Cerfs*	"	1
Sarny — *Chevreuils*	"	90
Zające — *Lièvres*	"	1.680
Ryby — *Poissons*	100 kg.	492·91
Owoce — *Fruits*	"	3.842·86
Owies — *Avoine*	"	2.356·88
Siano — *Foin*	"	4.512·31
Słoma — *Paille*	"	3.220·15

[1] **Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l' abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowníka *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	30	12	44	22	108	667	1	766
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	13	—	34	23	70	252	2	312
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	275	113	241	215	844	1942	10	3017
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	220	375	463	284	1342	3	—	70
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	19	103	22	38	182	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	51
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	548
8. Z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	1	7	—	8	—	—	—
Razem — *Totaux*	557	604	811	582	2554	2864	13	4764
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu.								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	447	511	549	358	1865	2539	8	3988
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	58	30	102	125	315	325	2	692
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	27	33	74	65	199	—	—	3
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	20	25	75	30	150	—	—	55
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	552	599	800	578	2529	2864	10	4738
3) Bito w ciągu *lutego* — On a abattu pendant le mois *de février*:								
1. W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	1127		469	1134	2730	2594	16	5154

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	18	40	20	80
Żyto — *Seigle*	„	17	70	19	70
Jęczmień — *Orge*	„	16	00	18	00
Owies — *Avoine*	„	19	00	20	10
Tatarka — *Sarrasin*	„	18	00	19	30
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	50	00
Rzepak — *Colza*	„	31	50	33	50
Groch — *Pois*	„	23	50	35	00
Kukurudza — *Maïs*	„	18	00	21	50
Fasola — *Haricots*	„	24	00	49	00
Soczewica — *Lentilles*	„	44	00	46	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	7	00	9	00
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	20	—	24
Marchew — *Carottes*	„	—	14	—	16
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	20	—	24
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	—	—	—	—
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	9	20	12	40
Słoma — *Paille*	„	5	20	7	60
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	40	—	41
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	34	—	38
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	34	—	44
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	32	—	40
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	38
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	1	00
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	36	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	28	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	32	—	36
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écremé*	1 litr	—	12	—	20
„ niezbierane — *Lait non écremé*	„	—	24	—	26
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	20
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	56	—	64
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	96	1	00
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	80	3	20
Ser — *Fromage*	„	—	60	—	80
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	4	00	4	80
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	14	00	15	00
„ miękkie — *Bois blanc*	„	12	00	13	75
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	2	00	2	00
„ kamienne — *Houille*	„	2	00	2	20
Nafta — *Pétrole*	1 litr	—	32	—	38
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	68	—	76

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	55	88	105	12
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	146	88	164	44
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	31	55	51	72
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	21	00	26	50
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	2	40	3	40
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5	00	10	00
Kaczki — *Canards*	„	4	00	7	00
Indyki — *Dindons*	„	8	00	16	00
Kury — *Poules*	„	2	80	6	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	2	00	4	60
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, carassins*	1 kg.	2	40	2	80
Szczupaki — *Brochets*	„	3	20	4	00
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	50	2	50
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	4	80
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	00	2	56
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	24	2	40
Słonina — *Lard*	„	2	08	2	24
Smalec — *Saindoux*	„	2	24	2	24
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	13	—	13
Kiszki — *Boudins*	„	—	14	—	16
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	13	—	13
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	20	4	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	4	00	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	60	16	00
Cukier — *Sucre*	„	—	80	—	92
Sól — *Sel*	„	—	21	—	28
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	16
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	88	3	00
Wódka — *Eau-de vie*	„	2	00	2	24
Rum — *Rhum*	„	2	00	2	24
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	20	2	00
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	20	2	00
Piwo — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya. — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie